

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:67

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Izaak wprowadził ją do namiotu Sary, swojej matki, i pojął Rebekę, i była mu za żonę – i pokochał ją. Tak pocieszył się Izaak po swojej matce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izaak wprowadził Rebekę do namiotu swej matki, Sary. Rebeka została jego żoną. Pokochał ją i w ten sposób pocieszył się po stracie swojej matki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Izaak wprowadził ją do namiotu swojej matki Sary i wziął Rebekę za żonę, i kochał ją. I Izaak pocieszył się po <i>śmierci</i> swojej matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wprowadził ją Izaak do namiotu Sary, matki swojej; i wziął Rebekę, i była mu żoną, i miłował ją. I ucieszył się Izaak po śmierci matki swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wprowadził ją do namiotu Sary, matki swej, i wziął ją za żonę: i tak barzo ją miłował, że żalu, który był przypadł z śmierci matki jego, ulżył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izaak wprowadził Rebekę do namiotu Sary, swej matki. Wziąwszy Rebekę za żonę, Izaak miłował ją, bo była mu pociechą po matce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Izaak wprowadził ją do namiotu Sary, matki swojej. I pojął Rebekę za żonę i pokochał ją. Tak pocieszył się Izaak po śmierci matki swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Izaak wprowadził ją do namiotu Sary, swojej matki, i pojął Rebekę za żonę. Pokochał ją. I znalazł Izaak pocieszenie po śmierci swojej matki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izaak wprowadził ją do namiotu swojej matki Sary. Przyjął więc Rebekę i została jego żoną. Izaak pokochał ją i doznał pociechy po śmierci matki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jicchak wprowadził ją do namiotu swojej matki Sary. Poślubił Riwkę i została jego żoną, i kochał ją. I Jicchak doznał ukojenia po swojej matce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійшов же Ісаак до хати своєї матері і взяв Ревекку, і стала йому жінкою, і полюбив її. І потішений був Ісаак по Саррі своїй матері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ic'hak wprowadził ją także do namiotu swojej matki Sary i pojął Ribkę, zatem stała się jego żoną. Ic'hak też ją pokochał oraz pocieszył się po swej matce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Izaak wprowadził ją do namiotu Sary, swej matki. Tak pojął Rebekę i została jego żoną; i pokochał ją, i znalazł Izaak pocieszenie po stracie swej matki.